LE RENOVATEUR

NUMÉRO 350

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mardi 30 août 2005

10.000 kip 0.75 euro

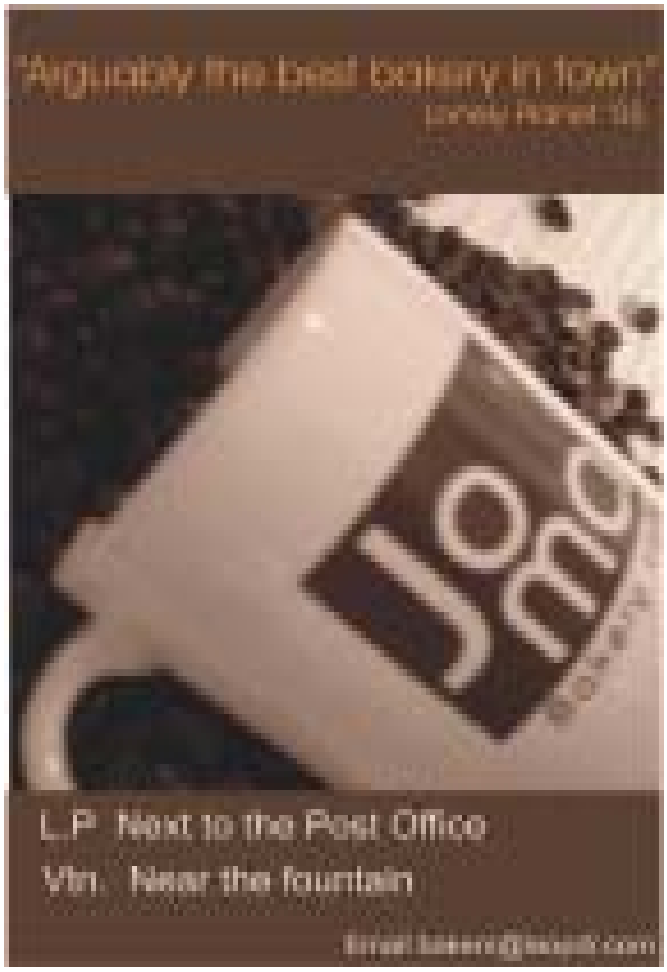


Le Laos, de pays enclavé à plaque tournante

Le second pont international sur le Mékong sera terminé le 2 décembre 2006 comme prévu

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

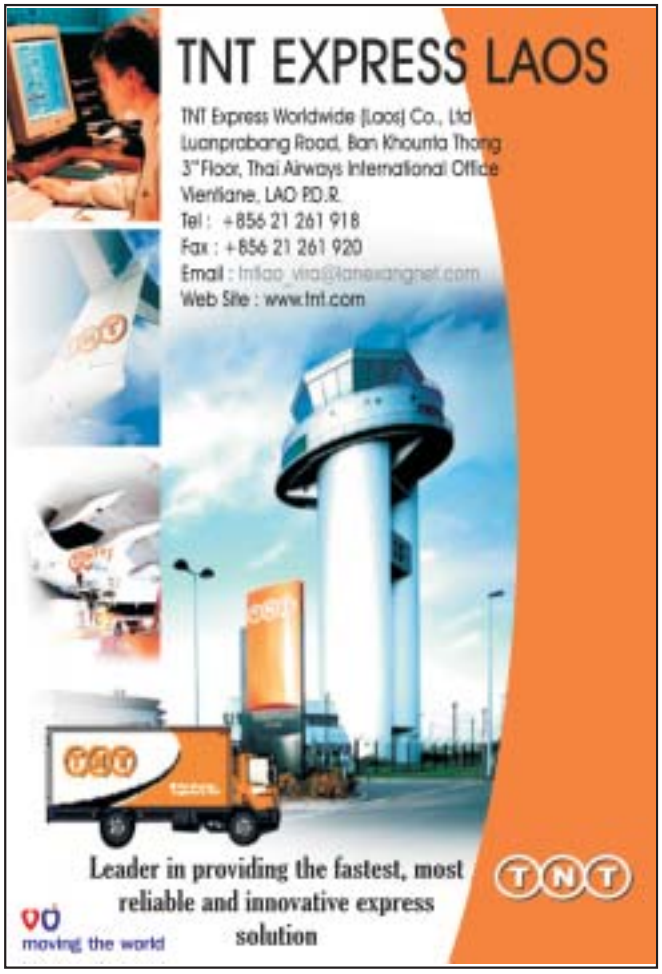
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Erratum: une erreur s'est glissé dans le Renovateur N°348 page 5 dans l'article intitulé "Visites de délégations vietnamiennes au Laos", nous vous prions de lire M. Thu Thanh a offert... au lieu de M. Le Manh.

La photo de la semaine

4. Innondation

La semaine

5. Luang Prabang fête sa libération
6. Vientiane fête ses 30 ans de prise de pouvoir
7. L'église catholique fête son 80ème anniversaire
Le Mékong sort de son lit
8. Coopération tripartite dans la lutte contre le traffic de stupéfiants
9. Don de la SICOT à l'hôpital de l'Amitié
Les enfants de Pheuan Mit vous présentent "La tête géante"
10. Nouveau programme quinquennal de l'LHRA
Vientiane affiche 9,79% de croissance annuelle

Economie

11. 12. Le Laos, de pays enclavé à plaque tournante
13. Voici comment les choses se sont passées

Education

14. Bientôt la rentrée !

Prix

15. Distinction internationale pour Lao River Exploration Services

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Informatique

20. Introduction aux réseaux

Littérrature

21. Mme Dara Viravongs Kanlaya, nom de plume : Duang Champa

Culture

22. Les ailes de Vientiane

Restaurant

23. Les saveurs du "Quatre saisons"

Ethnobotanique

24. Teck

Cuisine

25. Mok Padèk

Remise en forme

26. L'aquagym : la gymnastique en apesanteur !

Profil

27. Bounseune Sèngmany, lauréat du prix SEA Write 2005

Sports

28. Les minimes, la relève du football national
29. Promotion du sport auprès des personnes handicapées

Dans l'objectif

30. Événements de la semaine en photos

Couverture: photo du deuxième pont international sur le Mèkong en construction. Photo fournie par la Direction du Projet.



Les pluies torrentielles de ces derniers jours ont causé des inondations dans certaines régions. La province de Khammouane est la plus touchée avec quatre districts sous l'eau (Thakhek, Nongbok, Nhommalath et Mahaxay). On enregistre des pertes importantes pour les recoltes. Notre photo montre la Nationale 13 sud inondée sur plusieurs kilomètres avant l'arrivée à Thakhek. Depuis, la situation y est retournée à la normale. *-Photo Somsanouk*

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com

CAMACRAFTS
HMONG & LAO HANDICRAFTS





Défilé de la Jeunesse populaire révolutionnaire lao.

Luang Prabang fête sa libération

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

M. Bounheuang Douangphachan, membre du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, secrétaire du Parti et gouverneur de la province de Luang Prabang, s'est félicité des succès obtenus par les habitants de la province de Luang Prabang lors du soulèvement général pour renverser le régime monarchique et des colonialistes agresseurs, dans son discours prononcé lors de la grande réunion solennelle organisée le jeudi 18 août 2005 au stade de cette province pour marquer le 30 anniversaire de la libération de cette province (18/8/1975-18/8/2005)

Plus de 10 000 personnes venues de différents services, districts et villages de ladite province ont assisté à cet événement historique de la Nation lao. Sur la tribune d'honneur, on a remarqué la présence de MM Bounnhang Vorachit, membre du bureau politique du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, Premier ministre de la RDP lao, les membres du clergé bouddhiste, des membres du comité central du PPRL, des ministres, des secrétaires provinciaux du parti, des gouverneurs de province de Vientiane, Xiengkhouang, Houaphan, Phongsaly, des gouverneurs adjoints d'Oudomxay, de Sayaboury et de nombreuses personnalités importantes et de hauts fonctionnaires de la province de Luang Prabang.

M. Bounheuang Douangphachan a rappelé aussi que Luang Prabang était l'ancienne capitale du Laos et le fief des seigneurs féodaux. Il a insisté sur la solidarité et la cohésion des habitants dans le soulèvement pour prendre le pouvoir au dernier roi du Lane-Xang qui était alors soutenu de ses acolytes et des hommes de mains des impérialistes agresseurs. Un nouveau régime fut instauré, menant ainsi le pays vers l'indépendance nationale.

Le gouverneur de cette province a souligné le développement sur tous les plans de la province au cours de ces 30 dernières années, avec une croissance économique annuelle de 7 % par an. D'après son rapport, présenté à la réunion, le P.I.B de la province représentait en 2004, 1 600 milliards de kips, soit 355 dollars par habitant. Le secteur agro-forestier représente 48 %, l'industrie et l'artisanat 17 % et les services 35 % du PIB. La réunion a été suivie de défilés, de représentations artistiques, d'une démonstration de parachutisme de l'armée et de compétitions sportives.

Des fonctionnaires décorés

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le gouvernement de la RDPLao a tenu à récompenser les fonctionnaires de divers ministères pour l'excellence de leur travail, qui a contribué au succès du 10è sommet de l'Asean organisé l'année dernière à Vientiane.

Le 24 août, au ministère de la Santé publique, M Bouasone Bouphavan, vice-Premier ministre, permanent du gouvernement, a remis des médailles et des tableaux de félicitations aux fonctionnaires et aux départements de ce ministère. Les médailles décernées sont au nombre de 23 (une médaille du Travail de première classe, 10 de deuxième classe et 12 de troisième classe). Un insigne du Travail, 133 tableaux de félicitations du gouvernement et 181 diplômes de félicitations du ministère ont été également remis aux fonctionnaires méritants. Le ministre de la Santé publique, M. Ponmek Darloï, a également reçu une médaille des mains de son confrère.

Lors de la cérémonie, M. Bouasone Bouphavan a déclaré " *Le gouvernement de la RDP lao tient à féliciter tous les fonctionnaires du ministère de la Santé publique pour leur travail lors du sommet de l'ASEAN. Néanmoins, ce succès ne doit pas nous désunir, nous devons garder la même rigueur de travail et d'organisation pour la prochaine grande étape qui sera le 26è congrès de l'union interparlementaire de l'ASEAN qui se tiendra le mois prochain à Vientiane. Je fais totalement confiance en la capacité de chacun d'entre vous pour accomplir pleinement les tâches qui lui seront confiées*".

Vientiane fête ses 30 ans de prise de pouvoir

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



M. Thongsing Thammavong, maire de Vientiane, a présidé le meeting.

Plus d'un millier de personnes, des dirigeants du Parti et du gouvernement, des fonctionnaires, des ouvriers, de représentants des organisations populaires et des étudiants, se sont réunis le 23 août au centre de formation et de coopération du kilomètre 5 de Vientiane pour fêter le 30è anniversaire de la prise du pouvoir (23/8/ 1975-23/8/2005)

M. Thongsing Thammavong, membre du bureau politique (BP) du comité central (CC) du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL), maire de Vientiane, en tant que président du meeting a déclaré que " *le 23 août marque la victoire de la nation lao.Cette date symbolise la naissance et le développement du nouveau régime dans l'instauration de l'indépendance, la liberté l'égalité et de l'autodétermination nationale.*"

Le 23 août marque la fin de la lutte de longue haleine, pleine d'abnégation et de sacrifice, menée par le peuple multiethnique lao ainsi que le succès de l'application des principes de la théorie du marxisme léniniste contre les impérialistes et le féodalisme.

Les participants ont écouté un rapport énoncé par M. Thongsing Thammavong portant sur le développement de la capitale de Vientiane sous la direction du Parti en particulier sous le comité d'administration de la capitale.

Le maire de Vientiane a rappelé l'histoire complexe de la capitale de Vientiane en soulignant que la ville a vécu des périodes difficiles dues à l'agression des occupants étrangers.

Il a précisé qu'en 1353, le roi Fan Ngum a réunifié pour la première fois le royaume de Lane xang et a choisi Vientiane comme ville symbolisant la réunification du Pays. Il a ajouté, qu'en 1560, une fois les étrangers chassés, le roi Sethathirat a transféré la capitale du Lanexang à Vientiane et en 1638, le roi Soulignavongsa Thammikarat a développé Vientiane en la transformant en un centre économique politique, administratif et socio-culturel du Pays.

Le maire de Vientiane a insisté sur la période où le Lanxang était tombé pendant 195 ans sous le joug de l'occupation étrangère pendant lequel le peuple fut opprimé et le pays dévasté

La date la plus douloureuse de cette période, a été le 14è jour de la lune croissante du 11è mois coïncidant avec l'année 1805 où des milliers de lao, toute classe confondue sont tombés en esclavages et arrachés à leur pays.

Sous la direction des patriotes comme le Roi Anouvong, l'instituteur Kham ou le héros Sithong et vers la nouvelle période de lutte sous la direction du PPRL, la lutte du peuple lao, durant plusieurs générations a trouvé la victoire finale et l'indépendance Nationale le 2 décembre 1975.

Cette date marque l'établissement de la République démocratique populaire lao.

Depuis lors, Vientiane, comme le reste du pays connaît un développement graduel, a conclu le maire de Vientiane.

Sur la tribune d'honneur on a remarqué la présence de MM. Choummaly Sayasone, membre du BP du CC du PPRL, vice-président de la RDPL, Bouasone Bouphavanh, membre du BP du CC du PPRL, vice-Premier ministre de la RDPL, permanent du gouvernement, Sisavat Kèobounphanh, membre du BP du CC du PPRL, président du Front lao d'édification nationale, président du comité de la prise du pouvoir de Vientiane.

Renforcement de la sécurité frontalière lao thaï

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Afin de préparer la 7e rencontre des comités mixtes du maintien de l'ordre et de la sécurité le long de la frontière commune des provinces de Bokèo (Laos) et de Chiang Rai (Thaïlande), qui se tiendra prochainement dans la province de Bokèo, les secrétaires des autorités des deux provinces concernées se sont réunis le 18 août dans cette même province.

Cette réunion préparatoire a permis dans un premier temps, de tirer le bilan du programme sécuritaire frontalier adopté lors de la dernière rencontre des comités mixtes lao et thaïlandais. Les problèmes et les insuffisances rencontrés dans son application ont été rapportés afin d'y remédier le plus rapidement possible. Néanmoins cette collaboration reste globalement positive, les deux parties rappelant que plusieurs incidents frontaliers se sont réglés de manière pacifique. La partie lao, composée des représentants des districts de Tonepheung, Houaysaï et Paktha, était placée sous la présidence de M. Soubanh Sompasong, chef du bureau administratif de la province de Bokèo alors que les membres du comité thaïlandais étaient originaires des districts de Chiang Khong, Theung et Kaen.

L'église Catholique fête son 80e anniversaire

DOUANGTA MANOKOUN

Le 20 août, à Vientiane, l'Eglise Catholique a célébré son 80e anniversaire. Cette date coïncide avec la construction en 1925 de la plus importante bâtisse catholique au Laos, dont le clocher a été érigé en 1928.

L'église a fait l'objet d'une première rénovation en 1938, l' extension de sa nef , la réparation du toit et de la façade du clocher.

Cet événement commémoratif a aussi marqué l'accomplissement de ces travaux qui ont été réalisés selon les plans originaux et financés par des dons issus de la générosité des fidèles paroissiens de Vientiane et des catholiques de l'ensemble du pays.

Les travaux d'entretien de l'église du sacré cœur ont été entrepris par la société lao-german Company Ltd basée à Vientiane. Cette entreprise investit dans plusieurs projets de construction au Laos et agit également en tant que consultante.

Autour de Monseigneur Khamsé maître officiant lors de cette cérémonie historique on a remarqué la présence des évêques de Paksé et de Thakhèk et du diacre de Luang Prabang.

Étaient aussi invités à cette célébration les membres du corps diplomatique et les représentants de différentes religions à Vientiane ainsi que des représentants du Front lao d'édification nationale.

La cérémonie de samedi était suivie d'une grande messe, d'une représentation artistique et a pris fin par un déjeuner. « Selon la loi amendée de la constitution lao, article 43, tout citoyen est libre de pratiquer et de croire à la religion de son choix ou n'en pratiquer aucune en respect des lois lao sur la liberté de culte ».



L'église du sacré coeur de Vientiane, fondée en 1925

Le Mékong sort de son lit

SENGCHANH SOUTHYAD

Le 23 août dernier, M. Bounchan Sinthavong, adjoint au maire de Vientiane, accompagné de ses plus proches collaborateurs s'est rendu sur les berges du fleuve pour mesurer l'ampleur des dégâts causés par les pluies torrentielles qui se sont déversées les semaines précédentes sur la région. Ces pluies diluviennes ont eu pour conséquence d'accélérer l'érosion des berges et certaines parties se sont affaissées dans le Mékong.

Les autorités de la capitale ont pris en considération le fait que si mauvais temps persiste, les crues du Mékong pourraient provoquer des inondations notamment aux environs du quartier de Muangva, arrondissement de Sikhottabong.



Certaines rizières ont été endommagées par les innondations

D'après le chef adjoint de cet arrondissement, M. Thongtip Sivisay : « *la situation n'est pas aussi critique que celle de l'année 2002. Pour le moment, le niveau de l'eau n'a pas encore dépassé la cote d'alerte, cependant nous restons vigilants et nous sommes prêts pour parer à toute éventuelle inondation* ».

La visite de la délégation de la capitale, s'est poursuivie dans l'arrondissement de Sisattanak. Ils ont contrôlé de l'état et le fonctionnement des canaux d'irrigation et des vannes d'eau de Bungkhagnong et constaté qu'ils n'avaient subi aucun dommage.

Au niveau de ban Nong Hève, dans l'arrondissement de Hadsayfong où est implantée la station de pompage, des cultures ont été légèrement endommagées par les inondations.

Face à cette situation préoccupante, M. Bounchan Sinthavong a lancé un appel à la vigilance, pour être en mesure de répondre à toute éventualité. Il a rappelé également à chacun de suivre les consignes de sécurité en matière d'hygiène afin de prévenir les maladies relatives aux inondations, notamment le paludisme favorisé par la stagnation des eaux.

Coopération tripartite dans la lutte contre le traffic de stupéfiants

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Le Vietnam, le Laos et le Cambodge coopèrent dans la lutte anti-drogue.

La 5e Conférence sur la coopération trilatérale entre le Laos, le Vietnam et le Cambodge dans la prévention et la lutte contre la drogue, s'est tenue les 23 et 24 août à l'hôtel d'Angkham de Vientiane.

Les conférenciers ont examiné la coopération tripartite dans la lutte contre les stupéfiants depuis l'année dernière et considéré qu'il fallait intensifier cette coopération, notamment dans le secteur frontalier.

Les débats ont permis de mettre en évidence certaines limites de la coopération entre les institutions concernées. Aussi, les agences de contrôle des trois pays devraient renforcer leur coopération nationale mais aussi provinciale et à l'échelon des districts. Les participants ont également souligné l'importance des échanges d'informations, ils constituent un élément déterminant pour démanteler les réseaux criminels organisés transnationaux et le trafic de drogue entre les trois pays.

Les délégués lao, vietnamiens et cambodgiens ont réaffirmé leur engagement politique face à ce problème et annoncé que des moyens techniques supplémentaires seront mis en place pour renforcer le contrôle des stupéfiants.

Ils ont souligné la nécessité de l'assistance et l'aide de la communauté internationale pour responsabiliser la population sur la menace de la drogue, notamment, sur les amphétamines.

Cette aide permettra d'accroître la capacité de l'application de la loi dans la lutte antidrogue, de réduire l'offre et la demande en la matière et d'intensifier les contrôles à la frontière.

Une assistance financière et technique a été sollicitée auprès de l'UNODC (Office contre la drogue et le crime des Nations unies).

M. Asang Laoly, vice-Premier ministre lao et président de cette conférence tripartite a déclaré "*en ce début de 21e siècle, nous devons faire face à plusieurs défis. Il s'agit, entre autres, de la production, du trafic, et de la consommation de drogue, qui conduit à divers délits portant atteinte à la défense, à la sécurité, à l'économie et à la société. Outre les efforts et la détermination du gouvernement et du peuple lao, il faut obtenir le soutien, la collaboration et l'aide des gouvernements des autres pays, et des organisations internationales. Le meilleur exemple est la collaboration avec l'UNODC. Grâce à cette collaboration placée sous la résolution du 7e congrès du PPRL, tenu en 2001, le gouvernement de la RDP lao a pu déclarer l'éradication de la plantation du pavot sur l'ensemble du territoire national en 2005. En 1989, la superficie de plantation du pavot était de 26 837 hectares et en 15 ans d'application du programme, nous avons éradiqué cette plantation du pays*".

Le même jour, la délégation vietnamienne conduite par le général Lê Thê Tiêm a rencontré celle du Laos, conduite par le ministre Soubanh Srithirath et celle du Cambodge, menée par le général Teng Savong, vice-ministre de l'Intérieur, secrétaire général du Comité national de prévention et de lutte contre la drogue. A cette occasion, le ministre Soubanh Srithirath et le général Lê Thê Tiêm ont signé le procès-verbal de la 6e Conférence bilatérale sur le contrôle de la drogue entre le Comité national de contrôle et de suppression des drogues lao et le Comité national de prévention et de lutte contre le sida, la drogue et de la prostitution du Vietnam. La 6e conférence tripartite sur la coopération de contrôle de drogue entre le Laos, le Cambodge et le Vietnam aura lieu en 2006 au Vietnam.

Remerciements

Nous, les familles Sounisay et Pholséna, nous adressons nos sincères remerciements et exprimons notre gratitude aux dirigeants du Parti et du gouvernement, notamment, au comité des funérailles au niveau central, aux organisations du Parti et du gouvernement, aux organisations populaires au niveau central, provinciale et de la capitale, aux autorités administratives de tous les niveaux, aux départements, services, unités d'affaires, proches et amis, qui de près ou de loin ont partagé notre douleur et nous ont fait l'honneur d'assister aux funérailles de notre parent, feu M. Khambou Sounisay.

Don de la SICOT à L'hôpital de l'Amitié

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le service de chirurgie orthopédique de l'hôpital de l'Amitié, collabore avec le centre télédiagnostic de la SICOT (Société Internationale de Chirurgie Orthopédique et de Traumatologie) par le biais d'Internet.

L'outil vise à permettre à un praticien des soins de santé (ici en l'occurrence un chirurgien orthopédiste) de transmettre un dossier médical contenant une bonne part d'imagerie (clichés RX, CT scan, etc.) d'un point éloigné du globe vers un secrétariat médical situé à Bruxelles.

Une fois le dossier réceptionné à Bruxelles, il est rapidement parcouru afin de déterminer de quelle spécialité il s'agit a priori. Un *courriel* est alors envoyé vers un centre de consultation spécialisé participant au projet. Là, un chirurgien orthopédiste hautement qualifié examine le dossier en *surfant* sur le site web du télédiagnostic, et émet un avis ou formule un conseil pour son confrère qui est ajouté au dossier sur le site. L'émetteur initial peut prendre connaissance de ces avis en *surfant* à son tour.



le docteur (à droite)Eksavang Vongvichit, directeur de l'hôpital de l'Amitié et M. Bernard Fauque représentant le centre télédiagnostic de la SICOT.

La SICOT vient de remettre le jeudi 25 août à l'hôpital de l'Amitié, un don en matériel médical d'un montant estimé à 19 500 dollars. Cette aide, se compose entre autres d'appareils d'imagerie médicale, notamment un scanner et un négatoscope électronique, (cet appareil sert à lire les clichés radiographiques) ainsi que des ordinateurs

La remise s'est déroulée entre M. le Prof. Docteur. Eksavang Vongvichit, directeur de l'hôpital de l'Amitié et M. Bernard Fauque, représentant le centre télédiagnostic de la SICOT.

L'objectif de cette aide est de développer les capacités du service de soins de chirurgie orthopédique dans l'hôpital de l'Amitié, de permettre la mise en place de structures médicales pérennes, d'effectuer des opérations chirurgicales autrefois impossibles ou difficiles à réaliser.

« *L'hôpital de l'Amitié est le premier hôpital, à être doté d'équipements aussi performants dans cette spécialité médicale. Grâce à cette assistance par connexion Internet nous pourrons faire face plus rapidement et intervenir dans tous les types d'opération en chirurgie orthopédique* » a déclaré le Prof. Docteur. Exsavang Vongvichit

La SICOT a été créée en 1925 à Paris, maintenant son siège se trouve à Bruxelles. Le centre télédiagnostic de cette société comprend 12 000 membres répartis dans le monde.

Les enfants de Pheuan Mit vous présentent « La tête géante »

MANILA VANTHANOUVONG

Pheuan Mit est un projet pour les enfants des rues, leurs familles et leurs communautés, mené par le ministère du Travail et des affaires sociales et l'ONG Friends International. Pheaun Mit vise à réinsérer les enfants des rues dans la société lao (famille, école, emploi) et à mener des actions préventives auprès des enfants susceptibles de devenir des enfants des rues. Les équipes de Pheuan Mit fournissent aux enfants et aux adolescents un suivi médical, de l'éducation non formelle, des activités d'éducation à la vie, des jeux, du sport, de la danse et de la peinture. C'est dans cet esprit artistique que le projet a monté avec les enfants un spectacle intitulé « La Tête Géante ». Ce spectacle sera présenté le lundi 29 août 2005, au village du km 52, le mardi 30 août, au village km 18 et enfin le mercredi 31 août, au bord du Mékong, en face du restaurant « Côte d'Azur ».
L'entrée est libre et tous les enfants et adultes sont les bienvenus pour apprécier le spectacle.
La tournée viendra conclure trois semaines d'ateliers durant lesquelles les enfants ont écrit l'histoire, pratiqué du mime, de la danse et des arts plastiques. Le spectacle a été mis en place et financé avec le soutien d'IMRAGEN, association partenaire de Friends-International, composé de comédiens mimes, danseurs et graphistes/peintres.
Le spectacle raconte l'histoire d'un groupe d'enfants qui découvre une tête géante ayant perdu son corps. Pour aider cette tête, les enfants doivent aller à la recherche d'une eau magique. Ils découvriront, que seules l'amour et la générosité sont la véritable magie de la vie.
Le spectacle est un grand moment de magie, de musique de mime, de danse et de rires.
En plus de ces projets artistiques, le projet aide les familles des enfants dans la mise en place de petits commerces, dans l'accès aux soins et à l'éducation, à la santé reproductive et à l'hygiène. Le projet pour enfants des rues Pheuan Mit travaille en moyenne avec 500 enfants par mois. Pheuan Mit bénéficie du soutien de l'Unicef Laos, de Aide et Action et de l'ambassade des Pays-Bas.

Nouveau programme quinquennal de l'Association des hôteliers et des restaurateurs lao

VANTHONG NAKASENE

L'Association des hôtels et des restaurants du Laos (LHRA), a organisé le 25 août 2005 à l'hôtel Lao Plaza, une réunion de travail pour dresser le bilan de son action quinquennale (2000-2005) et pour élire les nouveaux membres exécutifs de l'association. Tous les membres de l'association sont des professionnels du secteur hôtelier et de la restauration de l'ensemble du pays. Créée en 1999, cette association est placée sous la direction de la Chambre nationale de commerce et d'industrie du Laos. Son but est de promouvoir cette corporation au niveau national et international mais aussi d'apporter une assistance technique et logistique à ces membres.

Aujourd'hui, l'association compte 89 membres, ils sont originaires des provinces de Vientiane, Luang Prabang, Luang Namtha, Oudomxay, Xiengkhouang, Chapassak et de la capitale. Chaque membre doit s'acquitter d'une cotisation annuelle. « *Je suis la directrice d'un complexe hôtelier à Vangvieng, être membre de l'association nous apporte beaucoup. Au cours de ce type de réunion nous exposons les difficultés auxquelles nous sommes confrontées et nous tentons de trouver des solutions ensemble* », a déclaré Mme. Song, une jeune chef d'entreprise.



M. Oudet Souvannavong

M. Oudet Souvannavong, président de l'association, a dirigé les discussions qui ont porté, dans un premier temps, sur les actions passées de l'association. Le programme d'action pour le prochain quinquennat a été présenté aux participants. Les grandes lignes de ce programme portent sur 5 grands thèmes:

* le développement des ressources humaines
* la création d'une classification des établissements d'hébergements et des restaurants selon des critères bien précis, comme la qualité du service, l'entretien, le cadre…..
* une politique de communication et de promotion plus intensive
* l'amélioration du site Internet de l'association
* un respect plus strict des règles environnementales dans le développement de l'industrie hôtelière et restauratrice.

Le troisième volet de la réunion a porté sur l'élection de nouveaux membres exécutifs de l'association. Neuf candidats, de différentes nationalités (lao, française, japonaise et singapourienne) se sont officiellement présentés. M. Oudet Souvannavong a été reconduit dans ses fonctions de président. « *Je suis très heureux d'avoir été réélu et très fier de la confiance que m'ont témoignée tous les membres à l'occasion de cette élection. Le premier objectif de mon mandat est d'aller à la rencontre des professionnels du secteur qui ne sont pas encore membres de notre association. Plus notre organisation comptera de membres, plus nous pourrons développer notre métier et faire face aux défis plus efficacement. Ne dit-on pas que l'union fait la force* ? », a déclaré le président. La veille de la réunion, un repas au restaurant Thatdam avait réuni tous les membres de l'association. « *Cette réunion est une bonne occasion de rencontrer des confrères de l'ensemble du pays. Nous pouvons échanger des concepts, des points de vue. Bien que nous exercions la même activité nous ne sommes pas en compétition. Bien au contraire, nous avons le sentiment d'œuvrer pour le même objectif, celui de développer l'industrie hôtelière et restauratrice de notre pays* », a confié M. Soubanh Chanthamit, directeur de l'hôtel restaurant de Souchittra à Champassak au cours du dîner.

Vientiane affiche 9,79% de croissance annuelle

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le 4e congrès du Parti populaire révolutionnaire lao pour la capitale de Vientiane qui s'est clôturé le 21 août, après 3 jours d'assises, a présenté son rapport politique et économique. L'investissement public, sur ces cinq dernières années, a porté sur 1 590 projets, pour une valeur de 977 milliards de kip dont 422 milliards de sources publiques et 535 de sources étrangères.

Le rapport révèle aussi que la croissance économique de la capitale est nettement supérieure au reste du pays, avec un taux annuel de 9,79%, ainsi que le revenu par habitant, qui est à Vientiane de 953 dollars américains. Dans le domaine agricole, la superficie rizicole a augmenté de 22,22% depuis 2000. La capitale devient autosuffisante en riz et est désormais capable de mettre en réserve des denrées alimentaires.

La capitale compte 1 803 entreprises, toutes tailles confondues. La création d'entreprise industrielle ou artisanale connaît un boom depuis quelques années dans la capitale, si bien qu'elles ont augmenté de 32,18%. L'électricité est présente dans 98% des villages de Vientiane, soit 485 localités. Au cours de l'année 2003-2004, la recette budgétaire de la capitale est de 682 milliards de kip, ce qui représente une augmentation de 2% par rapport à l'exercice précédent. La capitale compte 78 marchés, soit 12 marchés de plus qu'en 2000. L'arrondissement de Sangthong, un des neuf arrondissements de la capitale, a sensiblement réduit les disparités sociales et économiques de sa population grâce au programme de lutte contre la pauvreté de Vientiane.

La capitale dispose d'un fonds de lutte contre la pauvreté de 18, 4 milliards de kip. A l'issue de ce congrès les participants ont adopté un nouveau programme d'action pour 2015 et 2020. Ce programme porte essentiellement sur le développement de la capitale, afin de la transformer en un vrai carrefour économique et socioculturel , tant sur le plan national que sur le plan international. Les participants ont élu le nouveau comité exécutif composé de 29 membres dont M. Thongsing Thammavong reste le secrétaire général du parti pour Vientiane. M. Sinlavong Khoutphaythoun est élu secrétaire adjoint du parti et madame Thongvankham Sithilath, présidente du comité du contrôle du Parti et de l'Etat pour la capitale. Le congrès a de plus désigné 24 membres qui représenteront les 8 800 membres que compte la capitale au congrès général du PPRL, qui sera organisé prochainement à Vientiane.

Le congrès qui s'est déroulé au centre de formation et de coopération lao-japonaise du kilomètre 5 a réuni 217 membres titulaires. M. Choummaly Sayasone, membre du bureau politique du comité central du PPRL et vice-président de la république a honoré de sa présence le congrès.

Le Laos, de pays enclavé à plaque tournante

SOMSANOUK MIXAY



M. Phetsamone Viraphanh, directeur du Projet du second pont international sur le Mékong, devant l'ouvrage, du côté lao. *-Photos Somsanouk*

Quand les français ont créé Séno, une base qui semblait sortie de rien, à 30 kilomètres au nord de Savannakhet – Séno est l'abréviation de Sud, Est, Nord, Ouest – ils avaient déjà anticipé ce que le Laos serait dans le futur : un carrefour dont le point de jonction se situerait exactement dans la région de Savannakhet.

La stratégie du grand bassin du Mékong élaborée en 1992 par la Banque asiatique de développement prévoit, entre autres, de créer des corridors économiques nord-sud, est-ouest, et sud. L'un des couloirs nord-sud part du Yunnan en Chine et rejoint le Golfe du Tonkin en passant par Hanoi. Le second axe relie la Chine au delta du Mékong dans le sud du Viêtnam en passant par le Laos, la Thailande et le Cambodge, la dernière section Cambodge-Viêtnam formant, quant à elle, un corridor méridional. L'axe est-ouest relie la mer de Chine méridionale, c'est-à-dire le port de Danang, à la mer Andaman en passant par le Vietnam, le Laos, la Thaïlande et le Myanmar, dans le golfe de Martaban. Des études de faisabilité ont été effectuées et quelque dix projets d'infrastructures ont été identifiés et adoptés. Les gouvernements des pays concernés ont signé des accords préliminaires pour faciliter le mouvement des personnes et des marchandises à travers leurs frontières. Les accords couvrent un vaste domaine allant des procédures douanières aux droits de passage de frontières pour les véhicules et leurs conducteurs, les spécifications des véhicules et leurs chargements, les assurances et les frais de transit. Ces accords ont ouvert la voie à des initiatives bilatérales comme l'établissement de la liaison aérienne Luang Prabang-Siem Reap et l'accès du Laos au port de Sihanoukville.



Le portique monumental au bout du pont, côté lao, où les automobilistes paieront le péage.

Le corridor économique est-ouest est destiné à renforcer la coopération entre les pays concernés: Le Laos, le Myanmar, la Thaïlande et le Viêtnam, en facilitant les échanges commerciaux entre eux, en réduisant les coûts des transports et en facilitant le mouvement des passagers et des marchandises. Finalement, le projet doit mener à la réduction de la pauvreté en poussant le →



Les bâtiments de l'immigration et des douanes sont terminés à 45%. -*Photo Somsanouk*

développement rural dans les zones frontalières, en fournissant du travail aux habitants des régions, en particulier aux femmes, et en promouvant le tourisme.

L'une des pièces maîtresses de l'axe est-ouest est le pont sur le Mékong, entre Savannakhet au Laos et Moukdaharn en Thailande.

M. Phetsamone Viraphanh, directeur du Projet du second pont international sur le Mékong, dit aussi pont de l'Amitié lao-thai, se souvient: "*Autrefois, nous ne cessions de nous plaindre dans les conférences internationales que le Laos est un pays sans accès à la mer et que cette situation représentait un gros handicap pour le développement de notre pays. Maintenant, avec cette stratégie de couloir est-ouest, le Laos n'est plus 'landlocked' mais 'landlinked'. Le second pont international entre le Laos et la Thaïlande est un élément crucial de cette stratégie et se trouve sur le chemin le plus court entre la mer de Chine du sud et la mer Andaman*".

Outre l'impact économique certain qu'il aura sur la région, le second pont international sur le Mékong est une merveille de technique. Des concepts et des techniques uniques ont été appliqués tant au design qu'à la construction. Sur le plan esthétique, les deux grandes piles porteuses ont la forme de deux bras et deux mains jointes par la paume faisant le *nop* lao ou le *wai* thai.

La construction du pont d'une longueur de un kilometre et six cents mètres à démarré en décembre 2003 après trois années d'études faites par JICA. Les piliers 1 à 14 sont du côté de la Thailande et les piliers 15 et suivants se trouvent dans la partie lao du Mékong. Une compagnie japonaise est responsable de la construction, financée par des prêts de la Banque japonaise pour la coopération internationale (JBIC).

Un incident tragique est venu interrompre la construction du pont, le 22 juillet dernier. Les circonstances de l'accident sont relatées en page 13.

M. Phetsamone Viraphanh assure que les travaux de construction ne souffriront pas de retard et que l'ouvrage sera terminé le 2 décembre 2006 comme prévu. Une commission d'experts comprenant des représentants du Laos, de la Thaïlande, des banquiers et des constructeurs a décidé que les travaux de pose des segments du tablier du pont, qui ont commencé à partir de la rive thaïlandaise et ont été interrompus depuis le 22 juillet à la suite de l'accident entre les piliers 10 et 11, reprendront dès que les débris de la grue auront ete deblayés. Ils doivent se poursuivre avec une légère modification dans la méthode jusqu'a ce que les 80 sections du tablier déjà fabriquées en Thaïlande soient toutes posées. A partir du pilier 17 jusqu'à la rive lao, les sections seront coulées sur place selon la technique dite "traveler". Les travaux vont commencer en septembre.

Si cette solution fait gagner du temps, elle nécessite, par contre, un plus grand nombre de personnel et entrainera une élévation du coût des travaux.

Les bâtiments servant au contrôle de l'immigration et des douanes du côté lao est terminé à 45%. Et le pont lui-même peut être considéré comme terminé à 62%.

Une fois mis en service, ce pont, qui favorisera les échanges économiques, sociaux et culturels entres les quatre pays, sera un symbole d'intégration et de progrès.

Pour saisir au bond toutes les opportunités qui se présentent avec le corridor et le pont, il est prévu de créer une zone spéciale de développement dans la province de Savannakhet.

Caractéristiques techniques

Longueur: 1600 mètres
Approche Laos: 200 mètres
Approche Thaïlande: 250 mètres
Largeur: 4,25m (chaussée) +1,50m (trottoir)+0,5-2,7m (barrière centrale)+4,25m (chausée)+1,50m(trottoir)

L'accident du 22 juillet, selon la commission d'enquête

Voici comment les choses se sont passées





Opération normale de pose des sections du tablier du pont. Ces sections sont précoulees sur la rive thaïlandaise et installées déjà jusqu'au pilier 10.

-Photos Direction lao du projet

Entre les piliers 10 et 11, des deux systèmes de roulement, commandés électriquement, qui permettent de faire avancer la grue horizontale, l'un ne s'est pas arrêté, poussant la grue plus loin que prévu, ce qui l'a déséquilibrée.



La grue s'est cassée en trois, tuant les ingénieurs et les ouvriers et abimant certaines parties du pont. Il faudra plus d'un mois pour déblayer les débris et poursuivre la pose des sections du tablier. Mais l'ouvrage sera terminé le 2 décembre 2006, comme prévu (voir article p. 11).





Bientôt la rentrée !

PHONG THAMMAVONGSA



La rentrée un moment trés attendu par tous les enfants.

La rentrée scolaire 2005-2006 aura lieu officiellement au Laos le jeudi 1er septembre 2005.

Chaque établissement scolaire, de l'école primaire au lycée, sur l'ensemble du pays célébrera la rentrée.

Ainsi, les professeurs du lycée du quartier d'Ilay, arrondissement de Nasaythong de Vientiane, organiseront une cérémonie, en présence des représentants du service de l'éducation de la capitale, du bureau éducatif de l'arrondissement, des organisations locales, du chef du village, des parents d'élèves et des élèves.

Depuis le 15 août, le personnel enseignant du lycée, nettoie, restaure et repeint les équipements et les locaux de leur établissement, pour accueillir comme il se doit, les élèves pour leur nouvelle année scolaire. Souvent les anciens élèves participent à ce grand ménage.

La direction de l'école a enregistré les nouveaux inscrits et dressé la liste des élèves qui seront répartis dans les classes, selon leur âge et leur niveau scolaire.

Pour les parents, la rentrée est synonyme de dépense, uniforme et fourniture scolaire sont la panoplie obligatoire des jeunes élèves.

« *Notre lycée comprend 14 classes dont, 4 pour les élèves de seconde, 5 pour les élèves de première et 5 classes de terminale. Le corps enseignant est constitué de 30 professeurs qui dispensent leur cours 18 heures par semaine.*

Pour la rentrée scolaire, nous attendons 200 élèves supplémentaires venus des collèges des quartiers environnants », nous a déclaré M. Livanh, directeur adjoint du lycée d'Ilay.

Après la rentrée, un test de culture générale sera soumis aux élèves pour évaluer leur niveau d'études, cet examen a pour objectif d'intégrer les élèves dans les classes correspondant à leur niveau.

« *Je suis très heureuse de retourner à l'école, je vais retrouver mes amis. Pendant ces deux mois de vacances, je suis restée à la maison pour aider ma famille, le soir vers cinq heures, j'étudiais le français. J'espère travailler assez bien cette année pour aller plus tard à l'université* », confie Mlle Odeth, élève de première.

Le lycée d'Ilay est l'un des plus anciens de trois lycées de l'arrondissement de Nasaythong. Créé en 1980, il était appelé à cette époque le lycée No 4.

« *Bien que notre lycée soit situé en banlieue, à 26 km de Vientiane, nous prenons très au sérieux le problème de la drogue, aussi, nous avons formé des groupes de classes qui animent des réunions sur les dangers de la drogue.*

A l'extérieur de l'établissement la prévention continue, grâce à l'assistance d'un comité de parents d'élèves. Nous ne laisserons pas ce fléau compromettre l'avenir de nos enfants. » a affirmé le directeur adjoint du lycée d'Ilay.



Distinction internationale pour Lao River Exploration Services

SOMSANOUK MIXAY



M. Jose E. Prieto (à gauche) remet l'*International Quality Summit New York 2005* à M. et Mme Douglas Handisides.

La compagnie Lao River Exploration Services a reçu le trophée de "International Quality Summit New York 2005". Cette compagnie, fondée en 1998 comme filiale de Lao Techno Engineering, a été récompensée pour son engagement pour la qualité, la direction, la technologie et l'innovation. C'est au cours d'une cérémonie à l'hôtel Marriot Marquis de New York, le 25 juin dernier, que le trophée a été remis à Mme Phetmany Handisides, directrice de la société, et à M. Douglas Handisides, directeur des opérations, par M. Jose E. Prieto, président et CEO de Business Initiative Directions.

BID a récompensé des sociétés dans 166 pays dans le monde entier, qui répondent à des critères très stricts. Les sociétés sont choisies, entre autres, pour leur tendance vers la qualité, leur service au client, leur renouvellement technologique, leur efficacité, leur place de leader et leur réputation dans la société et leur concentration dans les secteurs les plus profitables des affaires.

Si Lao Techno Engineering est une société 100% lao, sa filiale, Lao River Exploration Services est détenue pour 61% par des lao et le reste par un investisseur étranger. Sa vocation est le transport fluvial. Elle possède deux grands bateaux à propulsion jet, chacun d'une capacité de 20 passagers et d'un petit bateau pouvant asseoir six personnes.

Ces bateaux, conçus spécialement pour les rivières du Laos, ont été fabriqués en Nouvelle Zélande. Leur propulsion jet leur permet de se déplacer sur seulement 10 centimètres d'eau, à une vitesse de 70 km/heure. Ils se jouent donc des rapides en saison sèche. Ils sont parfaitement stables et tout à fait facile à manœuvrer. Ils sont équipés de radio communication et du système de positionnement global par satellite 24 heures sur 24.

Les bateaux de la LRES peuvent être chartérisés pour transporter des touristes, en particulier entre Bokèo et Luang Prabang et vice versa, ou sur la Nam Ou. Ils peuvent transporter des marchandises sur la Nam Ou ou la Nam Ngum: cela va des livres et du matériel d'éducation jusqu'aux matériaux de construction. "*Il y a des moments où il est plus facile, plus rapide et plus rentable d'acheminer les marchandises par bateau que par la route,*" explique Douglas Handisides, originaire de Nouvelle-Zélande.

Parlant du Prix que sa société a reçu, il déclare: "*C'est un encouragement aux investisseurs à venir plus nombreux investir au Laos. Cela leur montre qu'ici, ils ont la sécurité, la garantie des institutions financières et des structures légales, et le soutien du gouvernement. Il y règne un très bon climat pour les investissements*". Douglas Handisides, ou tout simplement Doug pour ses amis, ajoute que le Laos a besoin des investissements étrangers étant donné le nombre grandissant des demandeurs d'emploi: 200.000 actuellement auxquels vont s'ajouter 100.000 chaque année. "*Cette main d'œuvre importante et les salaires relativement bas devraient être un atout pour attirer les investissements, notamment dans l'industrie de transformation agricole et alimentaire.*

Le Laos pourrait être le fournisseur de toute la région, dans ces domaines plutôt que dans le domaine des matières premières qui nécessite moins de main d'œuvre," affirme-t-il.



®ðòçø êó©óÀºñ ¥¿¡ø

T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban
Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français: les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"Edition Spéciale" : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

VODKA LEMON
Réalisation : Hiner Saleem, 2003
Avec : Romik Avinian, Lala Sarkissian, Ivan Franek
Sujet :Hamo, retraité militaire, vit dans un village Kurde du Caucase. Veuf, il n'a en sa possession qu'une vieille armoire rouge, un vieux téléviseur soviétique, son uniforme militaire et gagne 7 dollars par mois de retraite.
Jeudi 1er septembre à 19h30

▶Documentaire

RETOUR AU CAMBODGE
Ce retour, c'est celui de Malay, un Cambodgien installé à Cergy-Pontoise. Sous le régime des Khmers rouges, il a vécu l'enfer des camps, dès l'âge de 8 ans.
Réalisation : Bernard Crouzet, 2001
Jeudi 1er septembre à 17h59

TV5 ASIE



▶Magazine

TERRITOIRES 21
Territoires 21 explore les territoires scientifiques du 21eme siècle et nous aide à mieux comprendre les évolutions de la science, des technologies, de la médecine.
Présentation : Phil Mundwiller et Tania Chytil.
Vendredi 02 septembre à 8h05

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Le cinéma du Centre est fermé tout le mois d'août

Les séances reprendront à partir du mardi 7 septembre avec le film " **Dernières vacances**"

Film

Projection cinéma d'art et essai, à l'ambassade d'Allemagne (route de Sokpaluang, sur la droite après le Vat)
Tous les lundi, séance à 20h15
Entrée : gratuite

Concert

A l'occasion de la célébration du 50ème anniversaire des relations diplomatiques entre le Laos et les Etats-Unis, un concert gratuit se déroulera au Don Chan Palace. Au programme, de la Country music avec Jesse Dayton et son groupe de musiciens.
Le 02 septembre à 19h00.

Spectacle

Le projet Pheuan Mit, pour les enfants des rues, présente un spectacle intitulé "la tête géante" le mardi 30 août au village km 18 et le mercredi 31 août au bord du Mékong, face au restaurant "Côte d'Azur". Début du spectacle à 19h00, entrée gratuite.

Bibliothèque

Bibiothèque nationale
Rue Setthathirath, Place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.
Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Curiosité

Vat Xiengkhouane
Le "Bouddha parc" situé à 25 km du centre-ville, au delà du pont de l'amitié. Ensemble de stastues hindouistes et bouddhistes réalisées dans les années 50-60.
Entrée: 5000 kip.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée: 5000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude. Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath. Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h.
Entrée: 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong, c'est probablement le plus vieux temple de Vientiane. En face du Ho Phakèo.
Entrée: 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle. District de Saysettha. Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer

Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoun
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison neuve, meublée tout confort (F3 ou F4-2 salles de bain WC), clôturée- 142 m²- 15 minutes du centre ville
200 $/mois (sans charge), village de Nonghai.
Contact : Mr Singthong 351 856/480 339 ou portable 020 5622580
Parle lao.

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Quartier de HongkaiKèo (4km du centre ville).
3 chambres, Sdb, salon, téléphone, télévision cablée, jardin.
Prix: 200 dollars US par mois
Contact: mobile (020)5791553.

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha.
300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Cours particuliers

Professeur expérimenté de lao, Français et anglais disponible pour cours particuliers.
Melle Inpone. Tél. 212449 bureau; portable 020 5601914
E-mail: inponephetsomphou@hotmail.com

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language

A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)

Villa sans étage, Cuis. Salon Tel. TV cable,2 Air cond,2 chambres, 2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Rue Luangprabang .
Pour Personnel de maison US$ 250-400/mois
Contact: Melle Keng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/Français 251 669 (Maison)

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane

Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k

2. Abonnement en province

Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3.Tarifs pour l'étranger:

Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**" ou par virement au
No. de compte USD: 0145211008.00244
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang,
☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua,
☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket :
☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Si vous voulez rajouter un peu de "piment" dans votre vie pour la Rendre un peu plus originale, essayez d'être plus flexible dans vos loisirs et dans les lieux que vous fréquentez.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Votre manque de confiance vous empêche d'avancer. Ne laissez pas vos proches, ou, même, votre famille vous dicter votre façon de vivre votre vie.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vous rêvez de liberté de pays lointains. Pourquoi ne pas faire un premier pas concret vers un futur voyage ?

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Même s'il faut essayer de pardonner et d'oublier les torts qu'on vous a faits. il ne faut pas, pour autant, que vous retombiez dans les mêmes piéges.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Un conseil ne vous risquez pas dans des solutions radicales ou unilatérales, Il faut chercher l'équilibre avant toute chose.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Vous devez mettre certains projets en attente à cause de circonstances externes. Il y a du changement dans l'air et, bientôt, vous avancerez à toute vitesse.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Quelqu'un, à qui vous faisiez confiance, vous déçoit, à votre plus grand étonnement. Cependant, vous saurez " rebondir " en tirant les leçons de cette expérience.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Ne " focalisez " pas, uniquement, sur vos problèmes. Prenez les choses plus à la légère et vous arriverez à prendre du recul et à y voir plus clair.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Vous avez de la confiance en vous et en la vie et vous avez raison ; Foncez et persévérez vous ne le regretterez pas!

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Le destin vous envoie un signe et ce sera l'occasion de tenter quelque chose de tout à fait nouveau. Saisissez cette chance pour tenter quelque chose d'innovant.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Chaque règle a ses exceptions, et la vie vous l'a démontré récemment. Tirez en vos conclusions et ne répétez pas les mêmes erreurs.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Le week-end doit vous permettre de récupérer votre énergie et de découvrir de nouvelles, et intéressantes, activités.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 810 kip
1 euro	=	13. 196 kip
1 baht thaï.	=	265, 00 kip
1 dollar austr.	=	8.188 kip
1 dollar cana.	=	8,986 kip
1 yen japon.	=	98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés

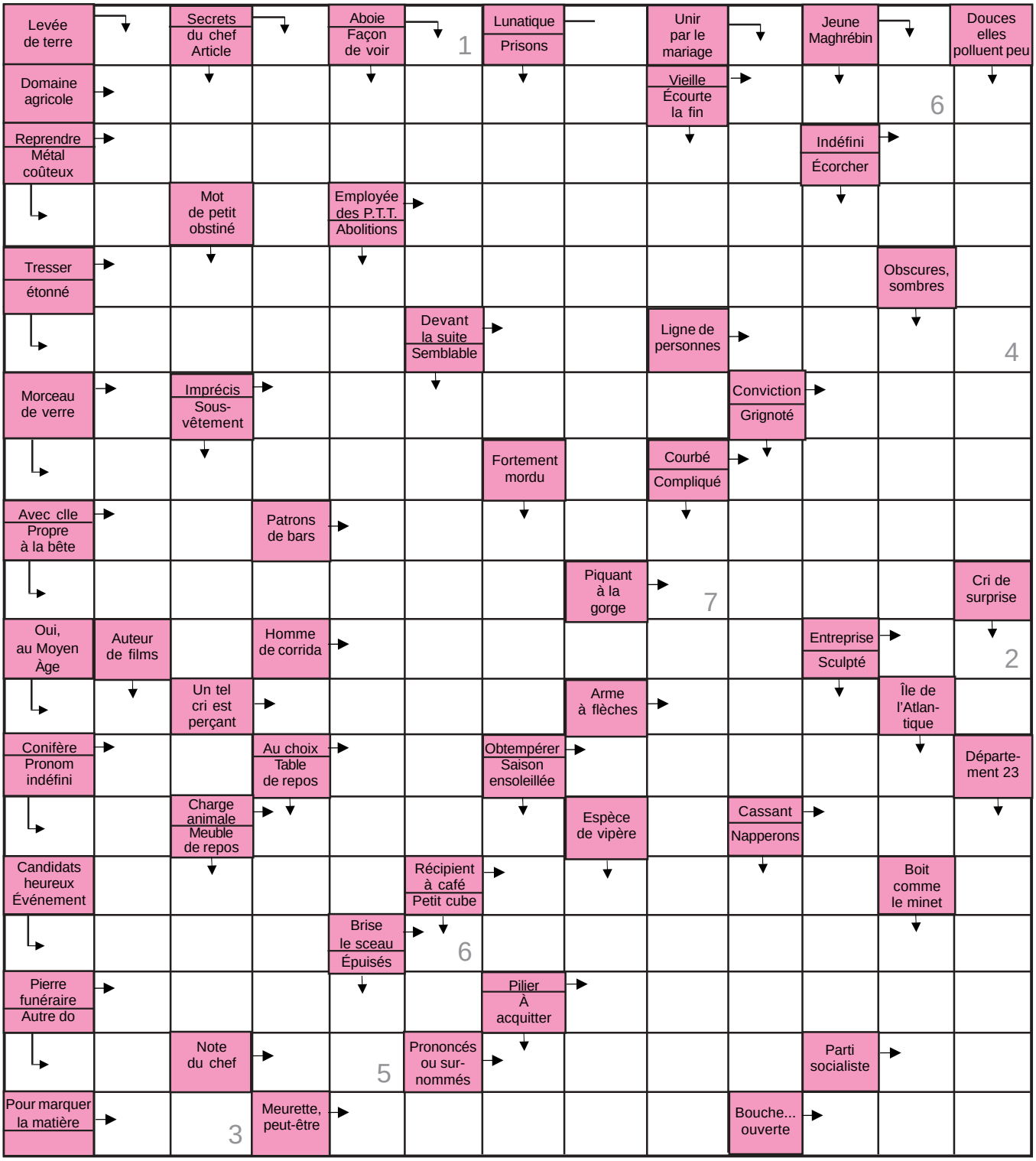
Solution du No 349

■	M	■	L	■	D	■	J	■	C	■	B	■
■	E	L	E	V	E	■	E	P	A	T	E	R
■	G	■	S	U	C	C	U	R	S	A	L	E
M	A	D	E	L	E	I	N	E	■	M	■	C
■	L	I	E	N	S	■	E	S	S	I	E	U
M	O	R	S	E	?	A	R	T	I	S	T	E
■	M	E	■	R	U	T	■	I	D	E	E	■
R	A	■	B	A	T	T	A	G	E	■	R	E
■	N	E	■	B	■	E	P	E	R	O	N	S
P	E	T	U	L	A	N	T	■	E	D	I	T
■	■	I	N	E	R	T	I	E	■	E	T	■
P	A	R	I	■	R	A	T	■	D	U	E	L
■	D	E	T	R	I	T	U	S	■	R	■	U
D	O	R	E	■	E	■	D	E	S	S	I	N
■	R	■	S	U	R	M	E	N	E	■	L	E
R	A	P	■	S	E	■	S	I	L	O	■	T
■	B	O	M	E	■	D	■	L	■	N	E	T
E	L	U	E	■	R	O	D	E	O	■	C	E
■	E	R	R	A	N	T	E	■	C	O	U	S

Mots fléchés

Radeau équipé d'une voile traingulaire, utilisé par les pêcheurs brésiliens.

Levée de terre
Secrets / du chef Article
Aboie / Façon de voir
1
Lunatique / Prisons
Unir par le mariage
Jeune Maghrébin
Douces elles polluent peu
Domaine agricole
Vieille / Écourte la fin
6
Reprendre / Métal coûteux
Indéfini / Écorcher
Mot de petit obstiné
Employée des P.T.T. / Abolitions
Tresser / étonné
Obscures, sombres
Devant la suite / Semblable
Ligne de personnes
4
Morceau de verre
Imprécis / Sous-vêtement
Conviction / Grignoté
Fortement mordu
Courbé / Compliqué
Avec clle / Propre à la bête
Patrons de bars
Piquant à la gorge
7
Cri de surprise
Oui, au Moyen Âge
Auteur de films
Homme de corrida
Entreprise / Sculpté
2
Un tel cri est perçant
Arme à flèches
Île de l'Atlan-tique
Conifère / Pronom indéfini
Au choix / Table de repos
Obtempérer / Saison ensoleillée
Départe-ment 23
Charge animale / Meuble de repos
Espèce de vipère
Cassant / Napperons
Candidats heureux Événement
Récipient à café / Petit cube
Boit comme le minet
Brise le sceau / Épuisés
6
Pierre funéraire / Autre do
Pilier / À acquitter
Note du chef
5
Prononcés ou sur-nommés
Parti socialiste
Pour marquer la matière
3
Meurette, peut-être
Bouche... ouverte



Un brin d'humour

Un peintre qui tente de se faire un nom

Depuis six mois, dit une dame à son mari, j'ai trouvé un livre à la bibliothèque : *Comment cesser d'être timide*. Mais, je n'ai jamais osé l'emprunter."

Le proverbe de la semaine

ກະສຸນນັດດຽວ
ຍິງນົກສອງໂຕ

D'une pierre deux coups

Introduction aux réseaux

Un réseau est un ensemble d'objets interconnectés les uns avec les autres. Il permet de faire circuler des éléments entre chacun de ces objets selon des règles bien définies. On parle par exemple de réseau de transport (ensemble d'infrastructures et de disposition permettant de transporter des personnes et des biens entre plusieurs zones géographiques) ou de réseau informatique (ensemble d'ordinateurs reliés entre eux grâce à des lignes physiques et échangeant des informations entre eux). Deux ordinateurs connectés constituent déjà un réseau.

Intérêt du réseau

Un ordinateur est une machine permettant de manipuler des données. Un réseau permet de partager des fichiers et des applications, de communiquer entre personnes (grâce au courrier électronique, la discussion en direct, ...), de communiquer entre processus (entre des machines industrielles), de garantir l'unicité de l'information (bases de données), de diminuer les coûts grâce aux partages des données et des périphériques, ou bien encore de jouer à plusieurs. Et ceci n'est pas une liste exhaustive.

Les différents types de réseaux ont généralement les points suivant en commun:

- Serveurs : ordinateurs qui fournissent des ressources partagées aux utilisateurs
- Clients: ordinateurs qui accèdent aux ressources partagées fournies par un serveur de réseau
- Support de connexion : conditionne la façon dont les ordinateurs sont reliés entre eux.
- Données partagées : fichiers accessibles sur les serveurs du réseau
- Imprimantes et autres périphériques partagés : fichiers, imprimantes ou autres éléments utilisés par les usagers du réseau
- Ressources diverses : autres ressources fournies par le serveur

On distingue donc différents types de réseaux selon leur taille (en nombre de machines), leur vitessede transfert des données et leur étendue.

LAN

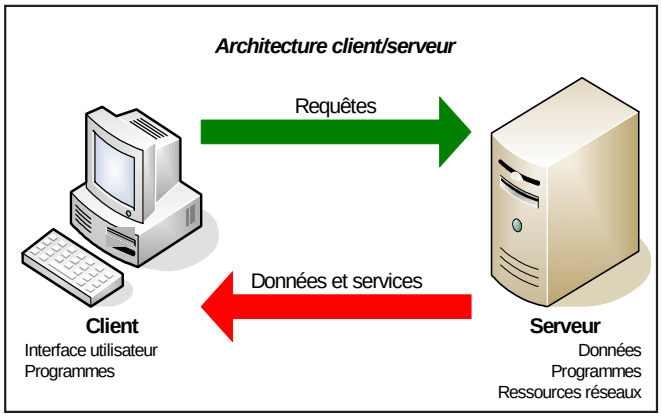
LAN signifie Local Area Network (réseau local). Il s'agit d'un ensemble d'ordinateurs appartenant à une même organisation et reliés entre eux dans une petite aire géographique par un réseau. Un réseau local est donc un réseau sous sa forme la plus simple. La vitesse de transfert de données d'un réseau local peut s'échelonner entre 10 Mbps (pour un réseau ethernet par exemple) et 1 Gbps (en FDDI ou Gigabit Ethernet par exemple). La taille d'un réseau local peut atteindre jusqu'à 100 voire 1000 utilisateurs.

WAN

Un WAN (Wide Area Network ou réseau étendu) interconnecte plusieurs LANs à travers de grandes distances géographiques. Les WAN fonctionnent grâce à des routeurs qui permettent de "choisir" le trajet le plus approprié pour atteindre un nœud du réseau. Le plus connu des WAN est Internet.

L'architecture client/serveur

Une des formes les plus utilisées du réseau est l'architecture client/serveur.



Elle permet de distribuer les traitements entre des "clients" et des "serveurs", tous connectés au réseau, mais pour lesquels des tâches différentes ont été assignées. Le client est le point d'entrée de l'utilisateur sur un réseau, à partir de son ordinateur de bureau ou de son ordinateur portable. Le serveur fournit au client des services: il stocke et traite des données partagées entre chaque client, et s'occupe d'autres opérations non visibles par les clients, comme la gestion du réseau. Le serveur peut être un poste de travail commun, mais la plupart du temps ce rôle est confié à des ordinateurs serveurs spécialisés (ils sont en particulier plus puissants et ont une capacité de stockage plus grande que les ordinateurs de bureau normaux). L'utilisateur a souvent un accès personnalisé en fonction de ses droits d'utilisation: par exemple,deux clients sur un même réseau n'auront pas accès aux mêmes données. Ce que l'utilisateur voit sur son écran d'ordinateur s'appelle l'interface.

Peer-to-Peer (réseau d'égal à égal)

Dans une architecture d'égal à égal, contrairement à une architecture de réseau de type client/serveur, il n'y a pas de serveur dédié. Ainsi chaque ordinateur dans un tel réseau est un peu serveur et un peu client. Cela signifie que chacun des ordinateurs du réseau est libre de partager ses ressources. Un ordinateur relié à une imprimante pourra donc éventuellement la partager afin que tous les autres ordinateurs puissent y accéder via le réseau. Ce type d'architecture peut-être implémentée pour un petit nombre d'utilisateurs, pour qui la sécurité n'est pas un problème crucial.

Chaque architecture de réseau a ses propres avantages et inconvénients. C'est donc à l'organisation de déterminer ses propres besoins en la matière.

Sinsay Co ltd. est une entreprise de services en informatique installée au Laos depuis 1999. Notre offre se décline en 4 activités: développement de logiciels et SGBD, formations en informatique, maintenance et réseaux, infographie.

Cette rubrique est ouverte à tous les lecteurs du journal Le Rénovateur. Envoyez-nous vos remarques, suggestions, questions ou idées d'articles à ***sinsay@laopdr.com***

Mme Dara Viravongs Kanlaya, nom de plume : Duang Champa

SENGCHANH SOUTHYAD

Jeudi 18 août au CCCL, c'est dans le cadre du cycle de 8 rencontres avec des écrivains contemporains lao, que le public a eu le plaisir de découvrir, pour certains et de partager pour tous, un moment littéraire avec Mme Dara Viravongs Kanlaya et Mr Viseth Svengsuksa. Le Rénovateur a choisi de vous présenter ces deux auteurs représentatifs de la littérature lao. Nous commençons cette semaine par cette femme courageuse qui a su imposer son style et se faire un nom dans le cercle des écrivains lao.

Duang Champa, est née en1940. C'est la fille aînée du célèbre écrivain Maha silavilavongset. Après des études à l'Université nationale, elle épouse la carrière d'enseignante et effectue son professorat dans diverses écoles de Vientiane. Parallèlement, à sa profession, elle prend la plume pour s'essayer à l'écriture de contes, de poèmes et de romans.

À dix-huit ans, elle écrit son premier roman, « *La femme c'est comme une fleur* ». Dans ce roman, elle met en scène une histoire d'amour malheureuse, elle montre aussi comment des jeunes gens innocents sont victimes des bienséances de la société.

Mariée à un diplomate, ce dernier est



Mme Dara Viravongs Kanlaya

aussi son premier admirateur et grand lecteur de ses oeuvres romanesques. Il l'encourage beaucoup et l'aide à persévérer dans son parcours d'écrivain.

Dans une période faste, de 1972 à1975, elle écrit plus de 60 contes et plus de 80 poèmes, qui seront pour la plupart publiés dans les quotidiens et mensuels du pays. La diffusion de ses œuvres entre 1979 et 1994 s'est effectuée grâce à un éditeur d'Etat «Vannasinh». La plupart de ses écrits sont d'abord publiés dans les journaux avant d'être compilés dans un recueil. De nos jours, beaucoup de publications passent par le secteur privé. Non seulement, elle édite elle-même ses livres mais elle publie aussi de jeunes auteurs.

C'est le « Cercle des écrivains » fondé en 1972 , qui lui permet de faire des rencontres inoubliables avec des écrivains lao comme Panay, Lang Boupha Ngan, Outhine Bounyavong, Dokked Inthila, Thong Oulmong etc… En 1985, elle se lance dans l'écriture dramaturgique, et écrit sa première pièce de théâtre, le parfum du Lotus rouge. Cette pièce obtient un énorme succès et sera choisie être le scénario du premier film lao contemporain « Boua Dèng » en 1987. Ses thèmes favoris fortement influencés par ses observations relevées lors de ses déplacements en Province, se concentrent sur la famille, la condition de la femme, sur les mariages et leur rupture. Elle écrit beaucoup de contes. Selon elle, ce genre d'écriture est un patrimoine folklorique inestimable.

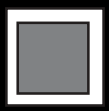
Son parcours professionnel est riche et diversifié, tour à tour écrivain, éditrice, chef de projet culturel. En 1996, elle a obtenu le grand prix culturel Nikkei Asia. Aujourd'hui, elle partage son temps entre ses livres et la gestion d'une organisation éducative l'« Acting for Lao Children ».

Sa dernière œuvre est parue cette année, elle s'intitule « *Au nom de l'amour, je voudrais te dire…* », elle est tirée à 2.000 exemplaires aux éditions Champa. Actuellement, elle termine un roman et souhaiterait lancer une réédition de ses anciennes œuvres écrites dans les années 1970-1975. On peut retrouver un aperçu de l'œuvre poétique de Mme Dara Viravongs Kanlaya, dans le recueil « Transversales poétiques » édité dans le cadre du « Printemps des poètes » en 2004.

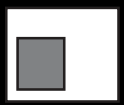
Quelques livres de Mme Dara *:*

L'aube nouvelle-1974 Éditions Aksonesinh (1.000 exemplaires) Un cœur de pierre-1971 Édité par Dara Kanlaya(1.500 exemplaires) Le parfum du bouton de fleur-1972 Édité par Dara Kanlaya (1.200 exemplaires) La promesse oubliée-1973 Édité par Dara Kanlaya (1.000 exemplaires) La femme qui aimait les hommes célibataires-1971 Édité par Dara Kanlaya (1.000 exemplaires)

Recueil de nouvelles de Duang Champa (2) La mer et la vie-1971 Édité par le journal «Painam» (2.000 exemplaires) Le ciel se renverse-2002 Editions Dokked (5.000 exemplaires).


Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm
60 $


1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm
30 $


1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm
20 $


1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm
15 $


Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm
5 $

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72

Les ailes de Vientiane

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Tous les jours en fin d'après-midi, de nombreux espaces verts de la capitale, comme le parc de Kouvieng ou de thongkhakham en face du stade national deviennent le rendez-vous des jeunes passionnés de cerfvolisme. Même si la plupart de ces cerfs-volants sont fait de papier ou de tissu tendu sur un cadre léger et rudimentaire, bien loin des cadres des cerfs-volants de compétitions construits en aluminium, en carbone, en fibre de verre ou en graphite, le plaisir reste identique, celui de voler. Un rêve qui, selon une légende chinoise, tournait au cauchemar pour les prisonniers de l'empereur Wen Hsuan Ti, de la dynastie Kao Yang. Son grand plaisir consistait à envoyer des prisonniers accrochés à des cerfs-volants depuis le sommet d'une tour, ne leur accordant la liberté que s'ils en réchappaient. Le Cerf-volant est donc né il y a plus de trois mille ans en Chine. C'est là, qu'on y retrouve tous les matériaux nécessaires à sa fabrication : du bambou pour l'armature et de la soie pour la voilure et les brides. Il fut d'abord, considéré comme un lien magique avec le ciel, pour sonder le destin, prévoir l'avenir, célébrer les naissances, les évènements heureux et les victoires.



Venez voir voler nos cerfs-volants dans le parc de Kouvieng ou de thongkhakham en face du stade national.

On lui donnait une dimension mythique et religieuse. De Chine, le cerf-volant s'est propagé dans toute l'Asie, au Japon, en Corée, en Indonésie, en Inde, puis en Arabie et puis plus tard en Europe. En Asie, le cerf-volant est devenu dans certaines cultures un objet cérémoniel. Le cerf-volant n'est pas seulement un simple jouet d'enfant. Il est considéré comme une œuvre d'art qui relève de la culture nationale. Il possède un caractère sacré et joue un rôle symbolique, surtout en cette période de l'année. En effet, la tradition veut que les cerfvolistes lui confient le soin d'implorer les cieux d'envoyer des pluies généreuses pendant la mousson. Dans certains villages du Guatemala, à la Toussaint, on en lance des géants au-dessus des cimetières, pour remercier d'une récolte abondante. Mais c'est vraiment en Asie que le cerf-volant est vraiment parti intégrante de la culture. Les cerfs-volants peuvent prendre des formes des plus diverses, représentant parfois un dragon dont la queue ondule au grès du vent. Le cerf-volant est familier pour des générations de lao. Quel adulte n'a pas joué dans son enfance avec un cerf-volant? En Thaïlande, sous le règne du RoiVajiravudh (1910-1925), ce jeu est même devenu un sport national pratiqué par tous. Princes et gens du peuple constituaient leurs équipes et concouraient pour des enjeux importants. Le roi en personne présidait l'ouverture des combats dans le ciel et participait même aux compétitions. Bien qu'au Laos la pratique du cerf-volant a aujourd'hui pratiquement perdu tout son sens originel, on constate que les jeunes générations lao entretiennent cette tradition ancestrale.

Quelle que soit sa culture, son origine et sa croyance, il existe toujours une certaine magie à voir une étoffe légère s'élever dans la brise, et s'éloigner vers le soleil, au gré d'un simple fil déroulé. Des expériences de Benjamin Franklin sur l'électricité au premier vol des frères Wright, le cerf-volant a également joué un rôle clé dans la recherche scientifique et l'étude météorologique. Attirées par ce mélange de technique moderne et d'art traditionnel, de plus en plus de personnes s'adonnent aux plaisirs du cerf-volant. Clubs et magasins spécialisés se multiplient un peu partout dans le monde : le chiffre des ventes annuelles de cerfs-volants dans le monde, en plein essor, dépasse les 216 millions de dollars.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour son Département Réservations

1 opérateur francophone
(et si possible anglophone)

- Français parlé/écrit exigé (anglais si possible)
- Maîtrise de l'outil informatique.

Contactez dès maintenant :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

Les saveurs du « Quatre saisons »

SENGCHANH SOUTHYAD



Pour ceux qui aiment dîner à l'extérieur.

Au bout de l'avenue Dong Palane, la rue à droite juste avant le centre de remise en forme Sèngdara se situe le restaurant « Quatre-saisons » ou « Four seasons ».

Les propriétaires Mme et M. Mekdala ont eu l'idée d'associer dans leur cuisine les spécialités du cru et les saveurs exotiques rapportées de leurs nombreux séjours à l'étranger. En effet on y sert des assiettes anglaises (jambon, salami, rosbif, rôti de porc etc.) garnies de cornichons et d'oignons au vinaigre, aussi bien que du saumon fumé, des gambas grillées, une grande quantité de salade mixte, des Nordiques, des Piémontaises ainsi que des viandes rôties et en sauce. Nem vietnamien et sushi japonais et spécialité lao sont du menu. La clientèle du « Quatre saisons » est à l'image de sa carte, c'est à dire, métissée, des gourmets de toutes nationalités s'y côtoient.



Ambiance musicale jusqu' à minuit.

La décoration du restaurant se veut sobre et soignée, les murs de la salle principale sont habillés de lambris clairs, des tables nappées de blanc attendent les convives. La particularité de l'établissement entre autre de sa carte au choix éclectique, est sans doute, son agencement, des espaces proposent différentes ambiances; ambiance classique dans une atmosphère feutrée aux côtés d'autres convives ; ambiance familiale ou réception privée autour d'une unique grande table pouvant accueillir jusqu'à 30 personnes ; ambiance café de gare avec une interminable banquette en forme de U, très appréciée pour les fêtes entre amis ; ambiance jardin, où une belle terrasse verdoyante agrémentée de fontaine d'eau attend ceux qui préfèrent un cadre naturel.

Enfin pour celles et ceux qui tout simplement ont envie de se désaltérer et d'écouter de la musique dans une ambiance sympathique et détendue le « Quatre saisons » possède son Pub, indépendamment du restaurant, on y propose des cocktails originaux et l'incontournable bière lao accompagnés de nombreux « amuse-bouche ». Il est ouvert jusqu'à minuit… Le tout est encadré par un personnel souriant et chaleureux qui donne envie de revenir.



Un grand choix de vin vous attend

Teck

Tectona grandis Linné Verbenaceae

BIBA VILAYLECK

may sak laotien Ä´Q ñ
sak Thailandais
gia ty viétnamien
teak anglais
teck français

Les tecks qui avaient perdu leurs feuilles pendant la saison sèche sont maintenant verts et auréolés de fleurs légères et blanches. Ce bel arbre qui peut atteindre 30 mètres de haut et avoir jusqu'à 1m80 de diamètre est spontané au Laos, comme dans les pays voisins d'Asie du Sud Est, en particulier en Birmanie où l'on trouve les plus importantes forêts primaires de tecks. Il formait autrefois l'élément majeur des forêts « de mousson » mais a été presque complètement délogé de son habitat d'origine et remplacé par des forêts de bambous. Au Laos cependant les forêts semi denses des provinces de Bokèo et Sayaboury présentent encore des peuplements spontanés de tecks.

Sa disparition des forêts primaires est due aux qualités remarquables de son bois, exploité massivement dès le XIXe siècle, comme le raconte Raquez dans ses « *Pages laotiennes* ». C'est un bois à la fois léger, dur et très solide ; il a une belle couleur, une odeur forte et agréable qui éloigne les insectes ; il est en outre imputrescible ce qui en fait l'un des meilleurs bois de construction pour les maisons et les bateaux ainsi que pour l'ébénisterie. Heureusement il se reproduit vite, y compris sur les sites dégradés, et résiste remarquablement à la chaleur, aux insectes et aux champignons. Grâce aux progrès des techniques agricoles il faut maintenant 20 ans pour qu'un pied de teck atteigne une taille convenable et soit exploitable, alors qu'il en fallait 80 il y a 50 ans.

Au Laos, le premier programme de plantation de tecks a été réalisé à Champasack en 1942. Depuis, le reboisement en teck au Laos se poursuit à différentes échelles : ainsi, on rencontre parfois de toutes petites parcelles plantées de cet arbre, mais également des peuplements importants de tecks dans certaines forêts secondaires. Les tecks des forêts primaires sont interdits d'abattage mais il est difficile de faire respecter cette réglementation, enfreinte aussi bien par les habitants des montagnes qui ont l'habitude de couper de jeunes tecks pour faire les poteaux de leurs maisons, que par les braconniers, souvent étrangers, qui coupent ce bois de valeur pour le vendre.



Fleurs de Teck



Un jeune Teck dans une rue de Paksan

Le teck est également utilisé pour teindre les tissus : avec les feuilles fraîches on obtient une couleur gris rosé, avec le bois on obtient une couleur qui va du rouge pourpre à l'orange en fonction du mordant* utilisé, c'est ainsi traditionnellement le teck qui sert à teindre les robes des bonzes.

En médecine traditionnelle, le bois de teck pulvérisé mélangé avec de l'eau donne une pâte utilisée contre les inflammations de la peau et particulièrement celles causées par les résines (laque, noix cajou). La décoction de cette poudre donnerait de bons résultats dans le traitement des affections buccales.

Par ailleurs, d'après le docteur Seng Aloun, les feuilles et les graines de teck ont des propriétés purgatives et ses fleurs sont diurétiques.

On peut aussi extraire des feuilles une huile qui faciliterait la pousse des cheveux.

Notons pour conclure le sens pratique des pêcheurs chinois qui font avec le bois de teck des récipients dans lesquels ils recueillent l'eau de pluie quand ils sont en mer ; la 1ère et la 2ème eau sont amères mais très vite l'eau n'a plus ce goût désagréable et facilite la digestion.

* rappelons que le mordant est la substance chimique utilisée pour fixer la couleur d'un bain de teinture.



Le Teck peut atteindre 30m de haut

Mok Padèk

MANILA VANTHANOUVONG



C'est un plat traditionnel très apprécié des lao. Il est généralement préparé lors de fêtes religieuses.

Préparation et cuisson : 1 heure 30

1) Choisissez la partie grasse d'un poisson sans écailles (pa nang). Coupez en fines lamelles la chair de poisson. Hachez finement le porc ainsi que la chair de padèk.

2) Laissez tremper le riz gluant pendant 15 minutes dans l'eau, versez dans une passoire, mettez le dans un mortier et pilez. Mélangez ce riz avec trois cuillères d'eau.

3) Epépinez des piments, plongez les dans de l'eau chaude pendant 5 minutes. Egouttez les et hachez les finement.

4) Mettez les citronnelles hachées, le galanga, les gousses d'ail et les échalotes dans un mortier ajoutez un peu de sel et pilez.

5) Dans un récipient disposez la chair de poisson, le porc, le padèk haché, ajoutez la mixture préparé dans la phase 4, du khao beua, des piments hachés et assaisonnez de sel et de sauce de padèk. Mélangez le tout avec une grande cuillère. Ajoutez à la fin de la préparation des feuilles de itou et des piments coupés en deux dans le sens de la longueur.

6) Disposez le mélange de mok padèk au milieu d'une feuille de bananier, refermez la feuille de façon àobtenir un paquet de forme pyramidale et fermez le sommet de la pyramide avec un cure-dent.

7) Faites cuire les paquets de mok padèk à la vapeur à feu vif pendant 30 minutes.

Ce plat est servi avec du riz gluant accompagné de petits concombres, de choux et de haricots longs cuits à la vapeur. Assaisonnez avec de la sauce pimentée.

Ingrédients : pour 5 personnes
- 500 g de chair de poisson (pa nang)
- 300 g de porc avec un peu de gras
- 100g de chair de padèk (poisson fermenté)
- 1 cuillerée à café de sel
- 2 cuillerées à soupe de sauce de padèk
- 3 cuillerées de khao beua (riz trempé et pilé)
- 5 pousses de citronnelle hachée
- 5 échalotes
- 5 gousses d'ail
- 5 lamelles de galanga (kha)
- 5 gros piments rouges séchés
- 10 piments rouges et verts
- un bol de feuilles de itou (espèce locale de basilic)
- des oignons nouveaux

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

L'aquagym : la gymnastique en apesanteur !

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Pour se muscler en douceur, rien de mieux que l'aquagym. Elle met en ouvre la résistance de l'eau aux mouvements. C'est une activité sans risque, accessible à tous. Grâce aux phénomènes physiques de l'eau, le corps immergé est plus léger, la tension des muscles diminue et l'écrasement des vertèbres est soulagé.

Les bienfaits de l'aquagym sont nombreux :

- L'eau est un facteur apaisant que ce soit mental ou musculaire

- La circulation sanguine est activée, on obtient une meilleure oxygénation ce qui diminue l'effet de jambes lourdes à la fin de la journée.

- Les mouvements de l'eau provoqués par votre corps provoque un effet massant vraiment agréable. Plus vos mouvements sont rapides, plus le massage se fait en profondeur. Ce qui vous permet efficacement d'éliminer l'effet peau d'orange lié à la cellulite.

Dépense calorique : Evidemment, la perte des calories varie selon le poids, l'intensité de l'exercice et sa durée. Si l'on prend par exemple une personne de 60 Kg, en 60 minutes elle brûlera environ 255 Calories.

Quels muscles travaillent ? Tous, mais absolument tous les muscles travaillent ! Bien que l'on puisse cibler certaines zones critiques, le corps entier est mis en mouvement.

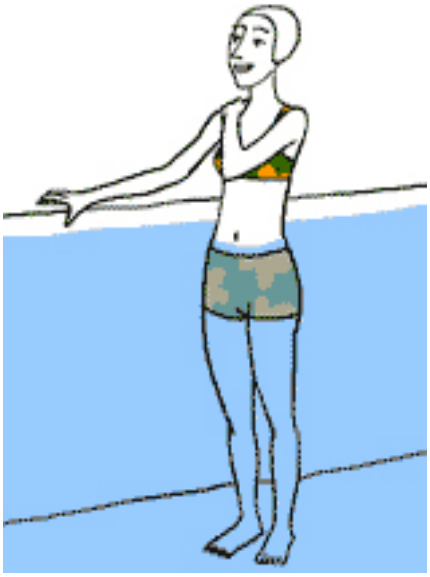
Durée : Les séances d'aquagym durent en moyenne une heure.

Une à deux séances par semaine vous permettront de garder la forme et n'oubliez pas que c'est la régularité qui est importante.

N'oubliez pas de boire de l'eau, ce n'est pas parce que c'est un sport aquatique que l'on ne peut pas se déshydrater !

Exercice 1 : la taille, les hanches et les jambes

Mouvement parfait et très complet pour retrouver une taille de guêpe, des hanches fines et des jambes galbées. Côté petit bain, tenez vous au bord avec une main et le dos bien droit. Levez votre jambe latéralement en expirant et en inspirant revenez à la position de départ. Faites ce mouvement 12 fois. Enchaînez ensuite en levant votre jambe devant vous 12 fois. Enchaînez ensuite en levant



votre jambe derrière vous 12 fois. N'oubliez pas de réaliser le même exercice avec l'autre jambe !

Conseil : le corps reste droit pendant la durée des mouvements.

Exercice 2 : les pectoraux, les



épaules avec une planche

Les jambes sont fléchies. Le dos est droit. Les bras sont tendus devant avec une planche. Les mains sont posées de chaque côté de la planche. Hauteur de l'eau : jusqu'au cou. En inspirant, ramenez la planche vers la poitrine en fléchissant les bras. En expirant, poussez la planche devant en tendant les bras.

***Conseil* :** les épaules restent basses et décontractées pendant l'exercice

Exercice 3 : le dos, les abdominaux, les fessiers et les jambes avec une planche

Déplacement en battement de jambes sur le dos avec une planche. Allongez-vous sur le dos à la surface de l'eau. La planche tenue à bout de bras par les mains. La tête à la surface de l'eau reste bien dans l'axe du corps. En expirant, effectuez des battements de jambe pour



avancer. Les jambes restent souples. Faites 4 longueurs de bassin au moins.

***Conseils* :** les genoux ne doivent pas sortir de l'eau. Le nombril et le ventre sont dégagés de la surface.

Exercice 4 : les deltoïdes (muscles sur l'épaule), les triceps et la poitrine

Debout, les jambes écartées, les bras tendus latéralement. Inspirez et soufflez en abaissant les bras rapidement en avant du corps jusqu'à toucher vos mains. Inspirez et expirez en levant les bras rapidement pour revenir à la position initiale. Faites 3 séries de 10 mouvements en faisant une pause entre elles. Au bout d'une semaine, vous commencerez à voir vos bras se dessiner.

Conseil : immergez les bras, serrez vos doigts pour plus d'efficacité. Variez en abaissant les bras derrière le dos.



La semaine prochaine, quels sports pratiquer pour maigrir ?

Bounseune Sèngmany, lauréat du prix SEA Write 2005

PHONG THAMMAVONGSA

Bounseune Sèngmany, licencié en mathématiques de l'école normale de Dong Dok, a reçu récemment la plus haute distinction littéraire de la région, le SEA Write Award. Il recevra son prix lors d'une cérémonie officielle le 13 octobre prochain à Bangkok. Issu d'une famille paysanne de Paksane, dans la province de Borikhamsay, Bounseune est l'aîné d'une famille de six enfants. Agé de cinquante ans, Bounseune Sèngmany est aujourd'hui directeur adjoint du cabinet du ministre de l'Education nationale (MEN).

Il commence sa scolarité en 1964 à l'école primaire de Paksane, qu'il continuera au collège du même district et obtiendra son BEPC en 1975.

La même année, il quitte son village natal pour poursuivre ses études à l'école normale de Dong Dok, à Vientiane. Quatre ans plus tard, Bounseune Sèngmany décroche son certificat de l'école normale et obtient un poste au service de l'éducation de la préfecture de Vientiane. Six ans après, il est muté au service de l'éducation de la province de Vientiane, dans le district de Phon Hong.

« *C'est au cours de mon séjour dans le district de Phon Hong que j'ai pu rencontrer plusieurs ethnies. A leur contact j'ai découvert leur culture, leurs coutumes et leurs méthodes d'éducations. Mon envie d'écrire est venue à ce moment là, j'ai voulu relater cette expérience à travers certains écrits et nouvelles qui ont ensuite été publiés dans des revues comme le Vannasinh mais aussi des quotidiens, le Pasason, le Vientiane Mai, la nouvelle éducation…* », confie M. Bounseune Sèngmany.



Bounseune Sèngmany

Un de ses écrits, « Retour au pays » a reçu le premier prix lors d'un concours de contes national en 1980. Son deuxième récit, « D'une personne à l'autre » obtient également le premier prix du concours de fables organisé à l'occasion du 45e anniversaire de la création de l'armée populaire lao. Le talent de Bounseune Sèngmany n'est pas seulement reconnu au Laos il traverse aussi les frontières. Ses œuvres littéraires sont ainsi publiées dans des revues étrangères et traduits en langue anglaise et thaïlandaise.

« *Mon vrai bonheur est de voir mes œuvres publiées dans des revues. Je souhaite faire partager mon amour des mots au plus grand nombre* », explique t-il.

C'est avec son récit intitulé « Mœurs et la vie » que Bounseune Sèngmany a remporté le prix SEA Write Award 2005

«*Je me sui inspiré de l'histoire vraie d'une famille Hmong, du district de Hom. Selon les mœurs et les coutumes Hmong, quand l'aîné de la famille décède, sa veuve est contrainte d'épouser un de ces beaux-frères célibataires pour conjurer le mauvais sort et éloigner la mort et la maladie de la famille. Dans ce cas précis, le patriarche de la famille était gravement malade, il voulait donc que la coutume soit respectée. La veuve et le frère cadet n'avaient nullement l'intention d'unir leur destin Malgré cette entorse aux traditions de l'ethnie, le patriarche recouvrera la santé, car les deux jeunes gens l'ont fait transporter à l'hôpital.*»

Cette histoire avait déjà reçu le premier prix littéraire de Sinxay en 2004. Elle lui a été inspirée en 1980 alors qu'il occupait un poste au service de l'éducation dans le district de Hom de la province de Vientiane. L'histoire relate les conflits identitaires des populations ethniques, entre la nécessité d'avoir une éducation normalisée, comme dans l'ensemble du pays et le désir de préserver leur culture. Les coutumes et les traditions ancestrales rythmes encore la vie sociale de ces populations.



Les minimes, la relève du football national

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Les moins de douze ans se sont affrontés les 20 et 21 août, sur la pelouse du stade national, dans le cadre d'un championnat amical de football « U-12 ». Ce championnat a fait se rencontrer pour la première fois trois clubs, deux lao « Ezra » et « Khamsay » et le club japonais « Uji ». Ce rendez-vous sportif amical a été organisé conjointement avec la fédération nationale de football et l'association sportive de football japonais « Uji ».

Le championnat a été ouvert par Dr Phouthong Sèng-Akhom, président du comité national des sports, en présence de M. Bounchane Sinthavong, maire adjoint de Vientiane et de la délégation de l'Association amitié Lao-Japon qui a fait spécialement le déplacement du Japon pour voir jouer leur équipe. Les gradins du stade étaient remplis de nombreux supporters vientianais.



Des jeunes footballeurs déjà très motivés.

Les rencontres étaient divisées en deux mi-temps de 20 minutes chacune.

Le 1er jour du championnat, l'équipe lao du club «Ezra » à largement dominé l'équipe de «Uji », le match s'est terminé sur le score final de 5 à 1.

La seconde journée des rencontres l'équipe de football « Uji » a rencontré l'équipe de football Khamsay. Cette dernière s'est imposée facilement et remportée la victoire sur le score de 4 à 2.

« *Le football est porté par la popularité mondiale de grands joueurs internationaux, comme Zidane ou Beckham, ces idoles du ballon rond forcent l'admiration de nos jeunes footballeurs et le Laos développe de plus en plus de structures pour favoriser ce sport qui compte maintenant de nombreux adeptes.*

La fédération nationale de football compte sur la relève pour représenter les couleurs de la nation dans les futures rencontres internationales de haut niveau. On peut rappeler que l'équipe lao des moins de 14ans a remporté en 2003 le championnat d'Asie du Sud-Est qui ont eu lieu en Thailande. Actuellement, il y a 11 clubs de football dans la lao Ligue», a déclaré M. Khamsay, entraîneur du club de football Lao Américain

Quatre karatékas sélectionnés pour les 23e jeux d'Asie du sud-est

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La fédération nationale de karaté, a sélectionné quatre athlètes pour représenter le Laos aux 23e jeux d'Asie du Sud-Est aux Philippines, en novembre prochain. Dans les prochains jours, ils se rendront au centre technique national vietnamien et thaïlandais de karaté do pour y poursuivre un d'entraînement plus complet.

M. Soulasit Oupravanh, secrétaire de la fédération nationale de karaté, a présenté les quatre karatékas :

1. En catégorie des 60 kg M. Phasouk Phouthavong, premier dan. Son expérience est grande dans ce genre de compétitions internationales. Il a participé aux derniers Sea Games et a remporté quatre fois le championnat national dans cette discipline.

2. En catégorie des 65kg M. Saleumsay Nammavong, (1 KYU). Il a déjà participé au dernier Sea Games. Avant les prochains jeux, Saleumsay, devrait obtenir son premier dan.

3. En 48kg Mlle Chansouda Phetsilisèng, premier dan, est la moins expérimentée des quatre.

4. M. Inthanousone Vilaysouk, deuxième dan, participera au compétition de Kata (enchaînement de figures imposées). Il a remporté quatre fois le championnat national.

La semaine dernière, la fédération nationale de judo a organisé au centre national de karaté (Km3 route de Thadeau), un passage de grade pour KYU et dan, pour 50 karatékas.

Deux karatékas ont atteint leur deuxième et troisième KYU, trois karatékas ont acquis leur cinquième et sixième KYU, huit personnes le septième KYU et cinq personnes le neuvième niveau. Deux karatékas ont obtenu le premier dan.

La fédération nationale de karaté organisera du 5 au 9 octobre à Vientiane, un tournoi amical avec la participation de quatre pays, le Viêtnam, le Cambodge, l'Indonésie et le Sri Lanka.

Promotion du sport auprès des personnes handicapées

BOUAPHANH VIBOUNSAK

A l'occasion de sa visite à Vientiane, les 8 et 9 août, l'Agence japonaise pour le développement professionnel des handicapés a rencontré l'Association handisport lao pour échanger ensemble leurs expériences et discuter des mesures à prendre pour intégrer aux mieux les handicapés dans la société civile et sportive. A cette occasion M. Boualan Siliphangna, président de l'Association handisport lao a rencontré son homologue M. Ya Shiro, président de l'Agence japonaise pour le développement professionnel des handicapés.

Leur entrevue a porté sur le développement de la pratique sportive pour les handicapés.



L'intégration sociale des handicapés passe aussi par le sport.

L'agence japonaise devrait assurer une formation auprès d'entraîneurs lao, ainsi que pour le corps arbitral et médical. Elle doit également financer la construction d'un gymnase et l'achat de matériels sportifs.

Avant son retour au Japon, M.Ya Shiro a remis du matériel sportif à l'Association handisport lao, des fauteuils roulants et 100 tenues de survêtements, représentant au total la somme de 5. 500 dollars.

Le ministère de l'éducation prêt pour les 7ejeux nationaux de Savannakhet

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le ministère de l'Education prévoit un budget de 832 millions de kip pour la préparation de ses sportifs aux 7ejeux nationaux, qui se dérouleront du 13 au 21 décembre dans la province de Savannakhet. Le ministère sera représenté par 190 sportifs (86 femmes), dans quatorze disciplines, dont le football, le beach volley, le basket-ball, le kator, l'athlétisme, la natation, le taekwondo, le tennis de table et le cyclisme dans les catégories masculines et féminines, la boxe, le Mouay lao, la toupie traditionnelle et la pétanque uniquement chez les hommes et enfin le volley-ball chez les femmes.

Les entraînements se poursuivent actuellement sur trois terrains de sports : l'université nationale, l'école



M. Nouxèng Nouanehoune

polytechnique de Sokpalouang et l'école des sciences physiques de Thongpong. La plupart des sportifs sont des étudiants de l'Université nationale et ont bénéficié d'un aménagement des horaires pour s'entraîner en toute sérénité. La majorité d'entre eux bénéficient aussi de bourses d'études et en cas de médaille d'or le ministère versera à l'athlète une prime de deux millions de kip.

Lors des derniers jeux nationaux, le ministère de l'Education a terminé au deuxième rang au tableau des médailles, avec 24 médailles d'or, 20 d'argent et 26 de bronze.

«*Le ministère de l'éducation met tout en œuvre pour tenter de conserver sa deuxième place. Nous envisagions d'inscrire nos sportifs dans 21 disciplines, mais faute de moyens financiers suffisants, nous avons réduit nos objectifs et nous contenter de les inscrire dans 14 disciplines. Malgré tout notre motivation reste intacte* », a déclaré M. Nouxèng Nouanehoune, chef du département des sports du ministère de l'Education.

Les plus grandes chances de médaille d'or pour le ministère sont en athlétisme, en natation, en boxe, en Mouay lao et en taekwondo.

Où acheter le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)



Un homme d'affaires japonais, M Tetsuo Yoshida représentant la compagnie Tetchan Net.
a offert un don en équipement d'une valeur estimée à plus de 84 000 dollars au service d'Education de Vientiane.
La cérémonie de signature de l'octroi de ce don s'est déroulée entre M. Tetsuo (droite) représentant de la compagnie Tetchan Net et M. Saythong Kèoduangdy, chef du service de l'éducation de Vientiane.
Le lot d'équipement est composé, d'une voiture, d'ordinateurs, d'une imprimante, de système satellite, d'un climatiseur, d'une télévision, des meuble de bureau et autres… Ces équipements vont servir à améliorer les services du Centre de développement du service d'éducation.



L'Ecole de musique de Vientiane en collaboration avec l'Union de la jeunesse populaire révolutionnaire lao a organisé un concours de chansons du 26 au 28 août dernier au Palais de la culture.
Le groupe « Out Break » a reçu le premier prix de trois millions de kip.
-Photo Souknilundone





We make importing simple.

We know how complicated importing can be. DHL Import Express makes it simple with just one phone call, whether you are shipping between countries or importing from a choice of over 200. What's more, you get one invoice billed in your local currency from one company, making shipments convenient, hassle-free and fast. So you can rest assured that your shipments will be delivered door-to-door with no hidden costs and you can track them every step of the way. Call DHL today or visit us at **www.importexpress.dhl.com**

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

DHL

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS



LAO BREWERY CO.,LTD.

Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com

Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049

www.beer-lao.com